



2017

January 08

For the People



力得人心， 分享主愛

使徒行傳 Acts 2:43-3:6

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會
按立就任式暨聖餐禮典程序
TAFPC Ordination/Installation and Holy Communion Service

Presiders: Elder Christine Su

陳蓓蓉長老(Elder Joan Chen)

Preacher: 黃景彬牧師(Rev. Jim Huang)

Organist: 陳玫麗女士(Ms. Mei-Li Chen)

1:00 pm

January 08, 2017

序樂 (Prelude)

宣召 (Call to Worship)

司：向主唱一首新歌；

L：Sing to the Lord a new song;

眾：全地向耶和華唱歌。

C：sing to the Lord, all the earth.

司：主的聲在水面頂，

L：The voice of the Lord is over the waters,

眾：在聖殿裡，上帝的子民說：榮耀！

C：and in the temple God's people say: Glory!

唱詩* (Hymn*)

會眾 Congregation

台# 2 (1-3 節) 「聖哉，聖哉，聖哉」

E # 138 (v 1-3) "Holy, holy, holy, Lord God almighty"

平安禮 (Passing the Peace)

讚美 (Praise)

「Jesus Is the Living Stone」

聖歌隊 Choir

By: Mary McDonald

He is Jesus, Rock of Ages; Our Messiah, the Prince of Peace;
Lord, our refuge, strength and power, and His love will never cease.

He is Alpha and Omega; the Beginning and the End!
Our Redeemer, Master, Savior, Jesus, Comforter and Friend.

[Refrain] Jesus is the firm foundation, for our sins His blood atones.
He's the Rock, the mighty fortress, Jesus is the Living Stone.

The foundation never wavered, like an anchor through every storm;
He's the Rock of our salvation; He calms the raging storm.

Yesterday, today, forever, His love reaches every man; From His birth
to heaven's glory, Jesus Christ, the Great "I Am!" (Refrain)

按立與就任 (Ordination and Installation)

按立(Ordination)

初任長老 first time elders:

許史青(Sonya Chuang), 何德淵(Teh-Yuan Ho)

初任執事 first time deacons:

李昭瑩(Margaret Lee), 林秀芬(Hsiu-Fen Lin)

許毓升(Steven Shue)

就任 (Installation): See below for all names underlined

2017 新任長老 (2017 newly elected elders)

2017 新任執事(2017 newly elected deacons)

2017 新任會長(2017 newly elected Fellowship leaders)

2017 新任區長(2017 newly elected Regional leaders)

介紹 2017 同工 (Introduction of 2017 Coworkers)

長老: 楊英才(Allen Yang), 陳蓓蓉(Joan Chen), 許史青(Sonya Chuang),
王雅雅(YaYa Lee), 何德淵(Teh-Yuan Ho), 黃晉文(Allen Hwang),
魏淑玲(Suling Lai), Darren Ochs, Christine Su.

執事: 吳建勳(James Wu), 洪潔君(Agatha Chang),
陳叔承(Shu-Cheng Chen), 邱瀚賢(Hans Chiu),
黃文秀(Wenly Hsieh), 賴基生(Chris Lai), 李昭瑩(Margaret Lee),
林秀芬(Hsiu-Fen Lin), Jack Tsai, 許毓升(Steven Shue),
劉麗玲(Liling Su), 蘇添貴(Tien-Kuei Su).

聖歌隊(Choir): 李英民(Thomas Lee)

家庭團契(Family Fellowship): 劉怡和(Yi-Her Liu)

手鐘團(Hand bell) 團 A: Jack Tsai, 團 B: 吳曼麗(Mann-Lih Wu)

HILOK: 許史青(Sonya Chuang), TKC: 蘇楓琇(Mandy Su),

婦女團契(Women Fellowship): 張雅清(Yaching Chang),

婦女查經(Women Bible Study): 楊純貞(Jene Huang)

區長: 陳毓盛(Johnny Chandra), 黃文秀(Wenly Hsieh),

楊純貞(Jene Huang), 蔡申怡(Irene Pai), 蘇英世(Ying Su)

聖詩* (Hymn*)

會眾 Congregation

台# 581

「救主耶穌，萬福本源」

E #356

" Come, thou fount of every blessing "

認罪呼召 (Call to Confession)

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His blood ; let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 (Prayer of Confession)

會眾 Congregation

榮耀的上帝，阮承認阮沒尋求祢的面。阮愛高位和勢力，閣忽略祢謙卑的奴僕(lô-pòk)。阮的所行所做帶著成見(sêng-kiàn)及偏見，並且不能(bē-tàng)分享祢對萬有(bān-iú)的愛。原諒阮，恩典的上帝。求祢傾(thîn)聖靈的能力(lêng-lèk)在阮身上，互阮在所受的呼召裡得著更新，來顯明祢的愛的奇妙。奉耶穌基督的聖名求，阿們！(默禱)

God of glory, we confess that we have not sought your face. We adore the high and mighty and ignore your humble servant. We act with prejudice and partiality and fail to share your love for all. Forgive us, God of grace. Pour out the power of your Spirit and renew us in our calling: to show the wonder of your love; through Jesus Christ our Lord. Amen. (Silent Prayer)

赦罪宣告 (Assurance of Pardon)

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

主宴邀請 (Invitation to the Lord's Table)

Rev. Jim Huang

聖餐詩歌*(Hymn*)

會眾 Congregation

台#95 (1,3 節) 「我心仰望十字寶架」

E#101 (v 1,3) "When I survey the wondrous cross"

邀請(Invitation to the Table)

祝聖 (Great Thanksgiving)

領受聖餐 (Breaking of the Bread)

祈禱(Prayer after Communion)

詮釋主道 (Interpreting the Word)

讀經 (Scripture Reading)

使徒行傳 2: 43-3:6 (新約: 藍: p136 紅 p189, 棕 p189)

Acts 2: 43-3:6

司：這是上帝的話. L：This is the word of God

眾：感謝上帝 C：Thanks be to God

證道(Sermon)

「為主得人心」

Rev. Jim Huang

「For the People」

回應詩*(Hymn of Response*)

會眾 Congregation

台# 171

「上帝所賜活命」

E # 316

" Breathe on me, breath of God "

報告與介紹 (Announcement and Introduction)

認信奉獻 (Offertory)

奉獻詩 Doxology

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神
謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們
Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

祝福差遣* (Benediction and Sending Forth*)

阿們頌* Amen* 新聖詩 # 643
E. hymnal #586

殿樂 (Postlude)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

主內交通與代禱：

1. 請為本會整建教堂和遷移迫切禱告，求主來帶領。也為本會教牧長執同工代禱，求主加添智慧及恩典!
2. 光國兄於 1/2(一)出院後，1/6(五)再回 ER。目前急需兄弟姐妹們迫切代禱!暫時請勿探訪及電話問候，謝謝!
3. 請繼續為謝敏川牧師代禱，能早日完全清除膽管內的結石!
4. 請持續為俊彥兄代禱，求主醫治，早日復原!
5. SKY 冬令靈修會 (1/13-1/16)在 Johnsonburg, 請代禱!

每日讀經 (01/08/17-01/14/17):

日期	經節	思考問題
1/08	馬太 3:13-17	你從這段經文學到什麼關於"改變"?
1/09	使徒行傳 10:34-	為主做見證是什麼意思?
1/10	詩篇 29	你如何聽見上帝的聲音?
1/11	以賽亞 42:1-9	當神的靈降在你身上時會發生什麼事?
1/12	使徒行傳 16:9-15	你從這段經文學到什麼有關於"分享資源"?
1/13	詩篇 23	恩惠慈愛如何一生跟隨你?
1/14	自選	這段經文教導你如何愛人如己?

小會公告:

1. 請留意! 本會將於 2017 年 2 月底遷移到 Hillsborough. 從 3 月第一主日起, 將開始在 Hillsborough 長老教會(HPC)的禮拜堂做禮拜, 主日聚會時間目前沒有變更。HPC 的地址是 770 US-206, Hillsborough Township, NJ 08844.
2. 教會已開始清點財物預備遷移, 希望能盡快進行下一步的工作。以下是小會所指派負責人名單, 若能夠幫忙或有任何相關問題與意見, 請和各部門負責人聯繫, 謝謝!
廚房: 黃晉文; 聖歌隊: 陳美雲; 台語禮拜: 王雅雅
手鐘: 陳玫瑰; 圖書館: 陳蓓蓉; SKY: Christine Su
教會辦公室: 楊英才, 陳叔承, 張文傑
Hilok/TKC/兒童主日學: 許史青; 儲藏室/運動: Darren Ochs
3. 1/28(六)教會將有喬遷之前的大掃除, 請大家預留時間, 一起來將我們多年來敬拜上帝、蒙福的場所打掃乾淨, 謝謝!

消息報告:

1. 歡迎兄弟姐妹們來聚會, 禮拜後, 請一同上樓享用茶點並交誼!
2. 今天成人主日學, 由何德淵兄主講"Let's move for a better world 2017". 下週有"教會喬遷座談", 由黃景彬牧師主持。
3. SKY 打算編輯一份附有照片的教會名冊, 讓會友們可以把它存在自己的電腦裡(沒有印刷本)。名冊裡將有正式的個人及全家的照片, 並有生動的教會生活照。為配合他們的作業, 請兄弟姐妹們於以下的日期(1/8, 1/22, 1/29)在茶點時間到二樓 Choir Room 拍個人照及全家合照。謝謝合作!
4. 家庭團契與 TKC 計劃 1/14(六)在 Fellowship Hall 舉辦一聯誼活動, 10am-3pm. 除了沒有錦標的桌球鍛鍊外, 還有其他餘興節目, 例如做甜點、包餃子等。因有午餐供應, 請於 1/12 前向怡和兄、文義兄、Mandy 或 Jessy 報名參加。
5. 浪人留宿(Homeless shelter)徵求志願幫忙者, 時間是 1/15-1/21, 有意服事者請到圖書館旁的 PCNB 公佈欄登記。
6. Princeton 神學院將於 1/21/2017(六)舉辦免費"Leadership training Day". 午餐自備或訂購 hot buffet (\$14), 歡迎踴躍報名參加。詳情及報名請看公佈欄。
7. 1/29(日)教會慶祝農曆新年, 禮拜後有 Potluck 聚餐! 一家一菜(約 9x12 吋盤), 歡迎大家邀請親友一起來過新年!
8. "Elijah's Promise Soup Kitchen" 徵求每月第一週六(11am-2pm)義工, 願意服事的兄弟姐妹請與蓓蓉長老或 Darren Ochs 長老聯繫。

生活充實俱樂部：

1. 1/11 歐陽吉林博士 "Life Insurance for Seniors"
2. 1/18 因 Homeless Shelter，沒有聚會

出席與奉獻 (1/1/2017)：

台語禮拜	出席	72 人	奉獻	\$1912.00
英語禮拜	出席	19 人	奉獻	\$21.00

教會行事表：

	聚會項目	時間	主理 (1/8/17)	主理 (1/15/17)	地點
日	主日早禱會	11:00am-11:30am	黃景彬	陳東亮	Basement Room 3
日	聖歌隊練習	11:30 am-12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Basement Room 9
日	主日禮拜	1:00pm-2:15pm	黃景彬	黃景彬	Sanctuary
日	成人主日學	2:45pm-4:30pm	何德淵	黃景彬	Chapel
日	TKC	2:45pm-4:30pm	同工交接年度計劃	梁越美	Basement Room 1
日	Hand Bell	2:45pm-4:30pm	陳玫瑰	陳玫瑰	HandBell Room
二	婦女查經	10am-noon	(1/10) 信心之旅-約書亞 7a 楊純貞	(1/17) 信心之旅-約書亞 7b 楊純貞	Board Room
五	分區查經 (1/13)	<u>8pm-10pm</u> Coast Edison	<u>主理</u> 謝慶賢 陳毓盛	<u>經文</u> 使徒行傳導論 使徒行傳導論	<u>招待家庭</u> 怡和與秀美家 732-922-9689 毓盛與昭瑩家 732-815-0536
六	分區查經 (1/14)	<u>10am-12pm</u> Princeton	<u>主理</u> 張聖珍	<u>經文</u> 使徒行傳導論	<u>招待家庭</u> 民安與純貞家 908-874-0833

聖工分配：

	本 週 (1/8/2017)	下 週 (1/15/2017)
招 待	黃民安 楊純貞	黃民安 楊純貞
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會 / 報 告	Christine Su 陳蓓蓉	陳蓓蓉
司 獻	許毓升 李昭瑩 陳叔承 吳建勳	許毓升 李昭瑩 洪潔君 吳建勳
來 賓	林茂清	林茂清
錄 影	陳毓盛	林繼義
清 點 奉 獻	楊純貞 余秀美	楊純貞 余秀美
茶 點	張聖珍	魏淑玲
整 理	莊志維 賴文義	劉斌碩 許毓升
育 嬰	洪潔君	李淑文
值 日 長 執	王雅雅 吳建勳	王雅雅 吳建勳

"The Lord's Prayer"

"Our Father in heaven, hallowed be your name.

Your kingdom come, your will be done,

on earth as it is in heaven. Give us today our daily bread.

Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For Yours is the kingdom and the power and the glory forever.

Amen."

"主禱文"

「阮佇天裡的父，願祢的名聖，

祢的國臨到，祢的旨意得成，佇地裡親像佇天裡。

阮的日食 (jit-sit) 今仔日互阮，

赦免阮的辜負 (ko-hu)，

親像(chhin-chhiu") 阮亦有赦免辜負阮的人。

莫得導 (chhoa) 阮入佇試 (chhi)，

著救阮脫離彼個歹的 (phái"-e)，

因為國、權能 (khoân-lîng)、榮光攏是祢所有，

代代無盡。阿們！」